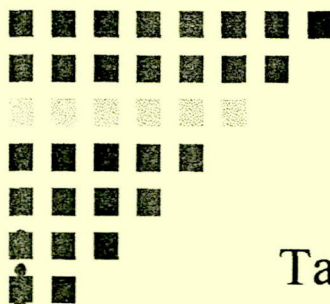


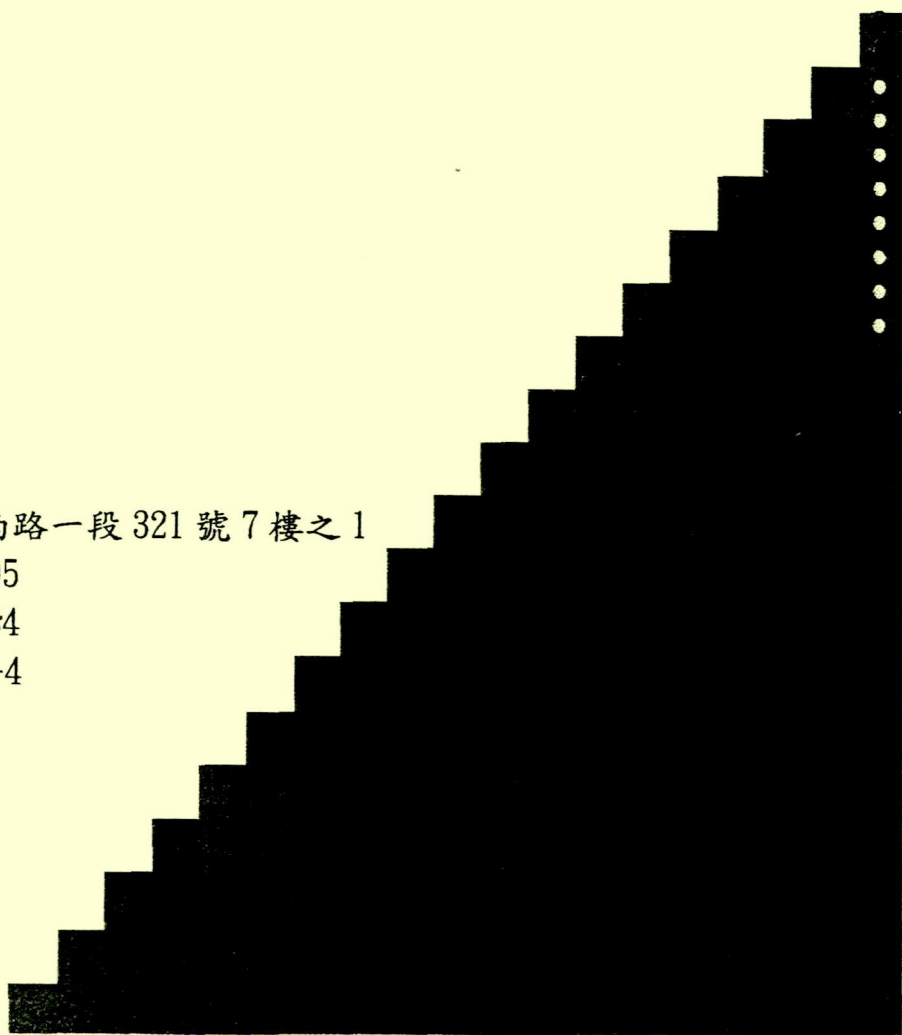


Taipei Women's Rescue Foundation

婦女救援基金會

Brochure

地址：台北市復興南路一段 321 號 7 樓之 1
電話：(02)2700-9595
傳真：(02)2704-4854
郵政劃撥：1262716-4



1、台北市婦女救援基金會

Taipei Women's Rescue Foundation

2、成立時間：1987

Date Established: 1987

成員人數：12 人

Number of Employees: 12

電話：(02) 27009595

Telephone: (02) 2700-9595

婚暴專線：(02) 27044882

Hot Line for Marriage Violence: (02) 2704-4882

傳真：(02) 27044854

Fax: (02) 2704-4854

地址：台北市復興南路一段 321 號 7 樓之一

**Address: 7F-1, No. 321, Sec. 1, Fuh Sing S. Rd.,
Taipei, Taiwan, R.O.C.**

E-mail: twr95@ms4.hinet.net

3、

婦女救援基金會主要的服務工作為：協助遭受迫害的不幸婦女，並提供其法律、醫療、生活等各方面之協助。

1987 年，起因於發現有大量少女遭父母販賣，被推入火坑從娼，爲了救援及長期協助這些不幸少女，於是在一群熱心的律師、學者及社會工作者的推動下，成立了「婦女救援基金會」。「婦女救援基金會」除了直接從事不幸從娼少女個案輔導、人口買賣救援外，並

積極推動立法加強兒童性侵害之防治工作。

1992 年證實二次世界大戰期間，確有台灣婦女被迫送到日本前線戰地從事「性服務」工作，本會立即設立申訴專線展開調查。除協助個案爭取國內的生活補助、心理輔導及醫療等福利，並積極參與國際會議，希望透過國際輿論給日本政府施加壓力，對當年受迫害之「慰安婦」進行賠償及正式道歉。

隨著工商社會變遷，因婚姻、家庭失和而產生的社會問題日趨嚴重，來電求助的婚姻受暴婦女，每年人數急遽增加。婦女救援基金會基於對不幸受害婦女提供協助的宗旨，自八十六年起，將服務對象擴大至遭受婚姻暴力的婦女並成立義務律師團提供相關法律諮詢，設置婚姻暴力服務專線，期能藉著我們十多年的第一線社會服務經驗，提供婚姻受暴婦女更多處遇的力量，協助她們重新建立希望的生活。

The primary task of The Taipei Women's Rescue Foundation (TWRF) is to assist victims of gender specific violence, the abused women, with the provision of shelters, support, legal, medical and other services.

In the mid-1980s, women were found victims of trafficking and involuntary prostitution. Being aware of the serious problems caused by forced prostitution, some lawyers, sociologists, and social workers that endeavor to combat trafficking in young women mostly associated with prostitution called for the establishment of the TWRF in 1987. These

founders spend efforts to provide forms of assistance-to rescue young women from forced prostitution, to assist those young women in professional, personal, and social reintegration via consulting, training, and employment arrangements. The TWRF also aggressively promotes the legislation to prevent the sexual abuse against children.

In 1992, the TWRF became sure that there was another form of slavery imposed on women-the so- called comfort women. Among those who were drafted into the comfort stations, some were found Taiwanese. What they did was to serve compulsorily the Japanese armed forces. The TWRF thereby set up hot lines to take calls from victims, and helps those comfort women in pursuing proper compensation, accessible consulting and medical treatment. The TWRF also intensify its efforts by joining conference worldwide. Via an international allied efforts, The TWRF expects to demand that the Japan government shall apologize and properly compensate those comfort women for being suppressed and abused.

In the context of changing socio-economic and cultural conditions, victims of violence against women in the family are increasing. Calls for help escalate. The TWRF thereby undertakes the task to provide immediate assistance to abused women. A group of lawyers from the TWRF voluntarily provides free legal consulting. Hot lines have been set up for taking calls that are in urgent needs related to violence against women. Furthermore, the TWRF lobbies to make sure legislators as well as policy makers ascertain the causes to prevent and eliminate violence in family, and finally to reaffirm the dignity of these women.

4、1998 年度工作成果：

(一) 慰安婦專案組：拍攝完成台灣首部慰安婦紀錄片－「阿

媽的秘密」。舉行「慰安婦及其社群跨國研究計畫」工作坊；定期訪視個案並協助其對日訴訟。

- (二) 婚姻暴力服務組：舉辦「婚暴中的外籍新娘」座談會，製作婚暴婦女實用手冊，提供 1800 人次之專線諮詢服務及個案法律、庇護、急難救助金等社工協助。
- (三) 救援及研究組：持續監督「兒童及少年性交易防治條例」施行結果，推動「社會秩序維護法」、「刑法妨害風化罪章」修正。聲援印尼暴動中受性侵害之無辜女性。

What were done in 1998:

- (1)**Team on Comfort Women:** Recording the history of a comfort woman that has never been filmed in Taiwan before. Project an international study on comfort women. Visit and aid individual cases on the legal procedure of suiting the Japan government.
- (2)**Team on Marriage Violence:** A conference on “Foreign Brides in Marriage Violence” was held. Brochures were published for educational purpose and for provision of a comprehensively immediate assisting network to victims of violence against women in family.
- (3)**Team on Rescue and Research:** Keep supervising the achievements of 「Child and Youth Sexual Transaction Prevention Act」. Promote to revise 「Law for The Maintenance of Social Order」and 「Undermine Public Morality Section in Criminal Law」. Also support the women victims of assaults and rapes during the May riots in Indonesia in 1998.

財團法人

台北市婦女救濟基金會

Taipei Women's Rescue Foundation

台北市復興南路一段321號7樓之1

電話: (02) 2700-9595 傳真: (02) 2704-4854

報刊	China News
日期	87.12.17
版別	第3版
類別	



A-tao (center), a former Taiwanese comfort woman, expresses her appreciation to a Japanese delegation of lawyers yesterday. The group of lawyers is visiting Taiwan to collect evidence for a lawsuit against the Japanese government.

WWII sex slaves unlikely to win case, says attorney

By CADALINA LIN
STAFF REPORTER

A prominent Japanese lawyer who has handled several cases representing former comfort women against Japan says the chances of Taiwanese women winning a similar case is very thin.

During an interview with the *China News* yesterday, Aitani Kunio, who is part of a team of Japanese lawyers in Taiwan this week to collect evidence for the case involving the Taiwanese women, said none of the previous cases has resulted in either legal compensation or a state apology.

"It will be very difficult to win the case because Japan's leadership still has not admitted to what they have done — forcing women to work as sex slaves during the World War II," Aitani said. "They (Japan government) also think

that they have dealt with legal compensation for whatever damage Japan has caused during the World War II after signed the San Francisco Treaty."

The San Francisco Treaty clearly outlined Japanese compensation to countries after World War II. However, Taiwan did not sign the treaty, said Taipei Women's Rescue Foundation President Henry Chuang.

Aitani, who also has represented Korean and Indonesian comfort women, said the Japanese government has refused to accept responsibility for its offenses against the comfort women.

"Facing the Japanese government's denial on what they have done to those comfort women is the most difficult thing that I have to face when dealing with such cases," Aitani said. "We hope Taiwan's case would be the last one."

Comfort women case set for spring

Japanese lawyers collecting evidence for trial

By CADALINA LIN
STAFF REPORTER

A group of Japanese lawyers will sue the Japanese government on behalf of former Taiwanese comfort women, who were forced into sexual slavery by the imperial Japanese army during World War II.

The seven-member volunteer group will bring the case to court next spring, demanding compensation for the women and an official apology from the Japanese government.

Six members of the team arrived in Taiwan on Monday to collect evidence. They are urging Taiwan's military to provide any information relevant to their investigation.

"We hope this lawsuit will make the Japanese government admit to the

mistake they made during World War II," said Ikeda Toshiko, one of the lawyers.

The delegation is composed of prominent lawyers, who have handled seven similar cases involving comfort women in Korea, China and other Asian countries.

Currently, only three of those cases have been resolved and legal compensation has not been awarded in any of the cases.

"We demand that the Japanese government admit to the tragedy and we hope the mission will succeed in their efforts to help Taiwanese comfort women," Henry Chuang, president of the Taipei Women's Rescue Foundation, said.

Chuang said that 44 former comfort women in Taiwan have contacted the

foundation since 1992. Fourteen of them have since died.

Comfort women refer to the some 200,000 Asian women who were forced into sexual slavery by the imperial Japanese army during World War II. Most of them were from Taiwan, South Korea, China, Philippines and other Asian countries.

In 1993, the Japanese government admitted that its army recruited comfort women and operated military brothels during the war. The government set up an Asian Women's Fund in 1995 to offer each survivor 2 million Japanese yen (about US\$14,285) in compensation.

Most survivors turned down the offer because it was not government money and did not include an official apology.

財團法人

台北市婦女救援社會福利事業基金會

Taipei Women's Rescue Foundation

台北市復興南路一段321號7樓之1

電話: (02) 2700-9595 傳真: (02) 2704-4854

報刊	China Post
日期	87.9.18
版別	第20版
類別	



A-tao, left, a former comfort woman, receives flowers yesterday from Taipei Mayor Chen Shul-bian, right, following the debut of a documentary, which covers stories of former Taiwan comfort women sent overseas during the WW II. A-tao is the first Taiwan victim to publicly speak of the mournful sufferings as a sex slave.

— GEORGE TSORING, THE CHINA POST

Taiwan comfort women documentary debuts

By Irene Lin

THE CHINA POST

A former Taiwan comfort woman yesterday recounted her suffering in Southeast Asia during World War Two while marking the debut of a documentary featuring the tragic episode in Taiwan's history.

Using a pseudonym, A-tao, the victim revealed a secret she has hidden for a long time. "For more than 50 years, I never told anyone about my three years of inhuman treatment. I was ashamed, too ashamed of myself as a sex slave," A-tao said.

"But I felt so relieved as I spoke of my slavery to a social worker of the Women's Rescue Foundation three years ago," said A-tao.

A-tao is the first among 45 former comfort women from Taiwan to publicly articulate sex abuses by Japanese soldiers during the war. She has spoken at several international events, attended by former comfort women from Taiwan, Korea, and other Asian countries.

A-tao said she was recruited at the age of 20, along with other Taiwan girls, by a Japanese man to offer medical care for Japanese soldiers. But later, they discovered they had actually been recruited as sex slaves for the soldiers, A-tao said.

Showing conspicuous scars on her fingers, A-tao revealed how she was abused sexually and physically during her ordeal. "I contracted malaria at some point and felt like dying."

"But despite my serious illness, I was still forced to 'work' to serve at least 20 sol-

diers a day," A-tao said with tears rolling down her cheeks.

"I came back to Taiwan after three years of miserable life in Southeast Asia. And I never got married for I can't have a baby anymore after all the sex abuse I suffered in Japan," she said.

"I would have still lived in darkness, ashamed of myself, had I not talked with a former Korean comfort woman who showed me another way of looking at our slavery," said A-tao.

"The Korean woman told me it's the Japanese government, not us, that should be ashamed. And from then on, I am no longer ashamed about telling my misfortune," she said.

Stories of A-tao and 13 other former Taiwan comfort women were vividly revealed in the film produced by the Women's Rescue Foundation.

Lee Tzu-chun, president of the foundation, said the film is not meant to stir up hatred or revenge. However, she said victims of brutal abuse will never recover if they keep the nightmare to themselves.

The foundation, on behalf of the former Taiwan comfort women, staged several campaigns in a bid to demand a formal apology and compensation from the Japanese government, which has admitted the incidents of sex slavery but refuse to pay compensation.

The documentary will be released at the EsLite Bookstore on Tunhua South Road on Sept. 20. The documentary's exhibition overseas is also planned to raise the profile of the former Taiwan comfort women issue.